



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELL'INSUBRIA

DIPARTIMENTO DI
DIRITTO ECONOMIA E
CULTURE - DDEC

Anno 2023

Tit. X

Cl. 4

Fasc. 2023- X/

4.36

N. Allegati 0

am/rc/FGZR

Oggetto: Affidamento diretto alla società ELF Traslations LTD per fornitura di servizi di traduzione per le esigenze di ricerca del Dipartimento di Diritto, Economia e Culture - CIG Z663A4D011.

IL DIRETTORE

- Premesso che il Dipartimento di Diritto, Economia e Culture ha la necessità di procedere alla traduzione di testi scientifici dall'italiano all'inglese per le esigenze relative all'attività di ricerca del personale ricercatore;
- Visto che l'art. 36, comma 2, lettera A) del D.lgs. 50/2016 prevede che «fermo restando quanto previsto dagli articoli 37 e 38 e salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35, secondo le seguenti modalità: a) per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro, mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici o per i lavori in amministrazione diretta»;
- Visto che viene rispettato il principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti in modo da assicurare l'effettiva possibilità di partecipazione delle microimprese, piccole e medie imprese previsto dall'art. 36 comma 1 del D.lgs. 50/2016;
- Vista la legge 27 dicembre 2006, n. 296, come modificata dalla legge 24 dicembre 2012, n. 228, che prevede l'obbligo, per le istituzioni universitarie, di approvvigionarsi utilizzando le convenzioni di cui all'art. 26 della legge 23 dicembre 1999, n. 488, e successive modificazioni e all'art. 58 della legge 23 dicembre 2000, n. 388;



Via Sant'Abbondio, 12 - 22100 Como (CO) - Italia

Tel. +39 031 238 4330

Email: dipartimento.dec@uninsubria.it

PEC: dipartimento.dec@pec.uninsubria.it

Web: www.uninsubria.it

P.I. 02481820120 - C.F. 95039180120

Chiaramente Insubria!



- Visto l'art. 1, comma 130 della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 (Legge di bilancio 2019) che indica la possibilità di acquisire in via autonoma i beni e servizi al di sotto della soglia minima di € 5.000,00 IVA esclusa;
- Richiamato l'art. 14 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;
- Richiamato l'art. 7.12 del Manuale di amministrazione e contabilità;
- Richiamato l'art. 9 del Regolamento di Ateneo per la disciplina di lavori, servizi e forniture in economia che reca disposizioni relative alle acquisizioni in economia mediante affidamento diretto;
- Accertato che al momento non sono attive Convenzioni CONSIP aventi ad oggetto tale acquisizione;
- Considerata l'indagine informale effettuata per il suddetto servizio, con cui è stata individuata la società ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT con VAT Number GB185629273 che ha presentato un'offerta per il servizio di traduzione per le esigenze di ricerca del personale ricercatore afferente al DIDEC per un importo di € 514,78 (*esclusa IVA 22% extra UE*) la cui somma si ritiene congrua rispetto ai prezzi proposti da altri operatori economici della stessa categoria merceologica;
- Acquisita l'autocertificazione del fornitore ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT con VAT Number GB185629273 che è conservata agli atti del Dipartimento, che dichiara di essere in regola con il versamento dei contributi previdenziali e assistenziali dovuti nel Regno Unito;
- Considerata la finalità pubblica della spesa relativa alla traduzione di una pubblicazione scientifica dall'italiano all'inglese per la divulgazione nell'ambito della comunità accademica internazionale dei risultati dell'attività di ricerca svolta nell'ambito del Dipartimento;
- Accertata la disponibilità finanziaria per € 628,03 (*inclusa IVA 22% extra UE*) sul budget 2023 del DIDEC alla voce COAN CA.04.41.04.02 - Servizi fotocomposizione, stampa e legatoria per pubblicazioni d'ateneo;

DECRETA

1. di approvare l'affidamento diretto alla società ELF Traslations LTD con sede al 5A Wester Coates Gardens, Edinburgh EH12 5LT con VAT Number GB185629273 per il servizio di traduzione per le esigenze di ricerca del personale



- ricercatore afferente al DDEC per € 514,78 (*esclusa IVA 22% extra UE*);
2. di imputare la spesa complessiva di € 628,03 (*inclusa IVA 22% extra UE*) sul budget 2022 sul progetto 2022_PRE_FONDI_300505_036 - TRASF. PER BANDO EROGAZIONE DEL FONDO PER RICERCATORI A TEMPO DETERMINATO ES.2022 PROT. 95946 DEL 26/10/2022;
 3. di incaricare la Segreteria Amministrativa del Dipartimento all'esecuzione del presente provvedimento che verrà registrato nel Repertorio generale dei Decreti del Dipartimento.

Como, data della firma digitale

Il Direttore
Prof.ssa Francesca Gisella Zoe
Ruggieri
Firmato digitalmente

Responsabile del Procedimento Amministrativo (L. 241/1990): Sig. Rosario Cumbo
Tel. +39 031 238 4330 - rosario.cumbo@uninsubria.it